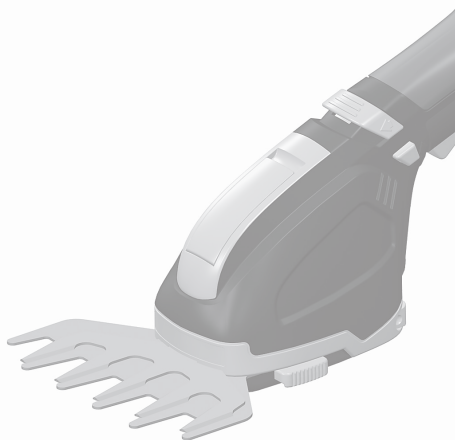


STIGA®



GM Li 7.2 GM Li 10.8

CESOIE TOSAERBA

HOЖИЦА ЗА ТРЕБА

MAKAZE ZA TRAVU

NŮŽKY NA TRÁVU

GRÆSKLIPPER AF SAKSETYPEN

RASENSCHERE

ΚΟΠΤΙΚΟ ΧΟΡΤΩΝ ΤΥΠΟΥ ΨΑΛΙΔΙΟΥ

SCISSORS TYPE GRASS SHEARS

TIJERAS TIPO CIZALLA PARA HIERBA

MURUKÄÄRID

SAKSITYYPINEN NURMILEIKKURI

CISEAUX DE TYPE CISAILLES À GAZON

ŠKARE ZA TRAVU I GRMLJE

FŰNYÍRÓ OLLÓ

MANUALE DI ISTRUZIONI.....IT

УПЪТВАHE ЗА УПОТРЕБА.....BG

PRIRUČNIK S UPUTAMA.....BS

INSTRUKTIONSMANUAL.....CS

INSTRUKTIONSMANUAL.....DA

GEBRAUCHSANWEISUNG.....DE

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....EL

INSTRUCTION MANUAL.....EN

USO Y MANTENIMIENTO.....ES

KASUTUSJUHEND.....ET

KÄYTTÖOPAS.....FI

MANUEL D'UTILISATION.....FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU.....HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....HU

ITALIANO - Traduzione delle istruzioni originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Original Instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU

1



IT

- 1 Accumulatore
- 2 Dispositivo di ricarica dell'accumulatore
- 3 Lama tagliaerba
- 4 Alloggiamento
- 5 Lama tagliarami
- 6 Blocco di accensione
- 7 Interruttore
- 8 Impugnatura telescopica
- 9 Potatrice (allegato a parte)
- 10 Estirpatore (allegato a parte)

BS

- 1 akumulator
- 2 punjač za akumulator
- 3 sječivo za rezanje trave
- 4 kućište
- 5 sječivo za orezivanje žbunja
- 6 blokada uključivanja
- 7 prekidač
- 8 teleskopska ručka
- 9 rezač grana (odvojen dodatak)
- 10 razirivač (odvojen dodatak)

BG

- 1 Акумулаторна батерия
- 2 Зарядно за акумулаторна батерия
- 3 Нож за рязане на трева
- 4 Корпус
- 5 Нож за рязане на храсти
- 6 Блокировка на включването
- 7 Превключвател
- 8 Телескопична дръжка
- 9 Резачка за клони (отделна приставка)
- 10 Разрохквач (отделна приставка)

CS

- 1 Akumulátor
- 2 Nabíječka pro akumulátor
- 3 Břit na trávu
- 4 Pouzdro
- 5 Břit na keře
- 6 Zámek zapnutí
- 7 Spínač
- 8 Teleskopická rukojeť
- 9 Prořezávač (samostatný nástavec)
- 10 Kultivátor (samostatný nástavec)

DA

- 1 Akkumulator
- 2 Oplader til akkumulator
- 3 Græsskærekniv
- 4 Hus
- 5 Buskskærekniv
- 6 Tændingslås
- 7 Kontakt
- 8 Teleskophåndtag
- 9 Beskæresaks (separat udstyr)
- 10 Kultivator (separat udstyr)

EL

- 1 Επαναφορτιζόμενη μπαταρία
- 2 Φορτιστής της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας
- 3 Λεπίδα κοπής χόρτων
- 4 Περιβλήμα
- 5 Λεπίδα κοπής μικρών θάμνων
- 6 Ασφάλιση σε κατάσταση λειτουργίας
- 7 Διακόπτης
- 8 Τηλεσκοπική λαβή
- 9 Κόφτης κλαδέματος (ξεχωριστό προσάρτημα)
- 10 Σκαλιστήρι (ξεχωριστό προσάρτημα)

ES

- 1 Acumulador
- 2 Dispositivo de carga para el acumulador
- 3 Hoja de cuchilla para hierba
- 4 Carcasa
- 5 Hoja de cuchilla para arbustos
- 6 Bloqueo de conexión
- 7 Interruptor
- 8 Mango telescópico
- 9 Cuchilla podadora (adjunta por separado)
- 10 Arado extirpador (adjunto por separado)

FI

- 1 Akku
- 2 Akun laturi
- 3 Nurmenleikkuuterä
- 4 Kotelo
- 5 Pensaiden leikkuuterä
- 6 Päälle kytkennän estolukitus
- 7 Kytkin
- 8 Teleskooppinen kahva
- 9 Oksaleikkuri (erillinen lisävaruste)
- 10 Hara (erillinen lisävaruste)

HR

- 1 Akumulator
- 2 Punjač akumulatora
- 3 Nož za rezanje trave
- 4 Kućište
- 5 Nož za rezanje grmlja
- 6 Blokada uključivanja
- 7 Sklopka
- 8 Teleskopska ručka
- 9 Orezivač (zaseban priključak)
- 10 Grablje (zaseban priključak)

DE

- 1 Akku
- 2 Akkuladegerät
- 3 Grasschermesser
- 4 Gehäuse
- 5 Buschschermesser
- 6 Einschaltsperr
- 7 Schalter
- 8 Teleskop-Fahrstock
- 9 Astsäge (separates Anbaugerät)
- 10 Grubber (separates Anbaugerät)

EN

- 1 Accumulator
- 2 Charging device for accumulator
- 3 Grass cutting blade
- 4 Housing
- 5 Shrub cutting blade
- 6 Switch-on lock
- 7 Switch
- 8 Telescopic handle
- 9 Pruning cutter (separate attachment)
- 10 Grubber (separate attachment)

ET

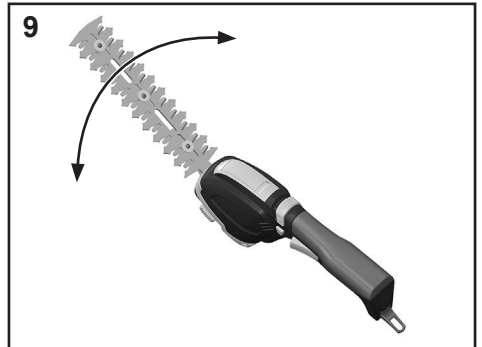
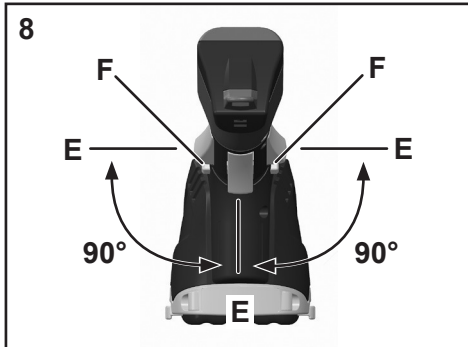
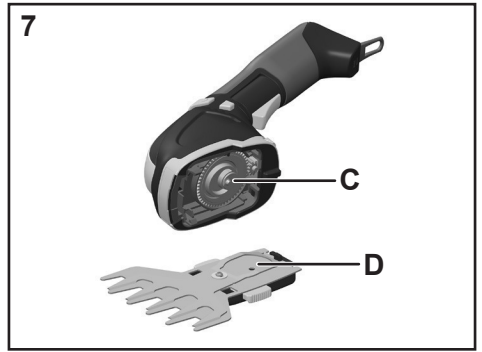
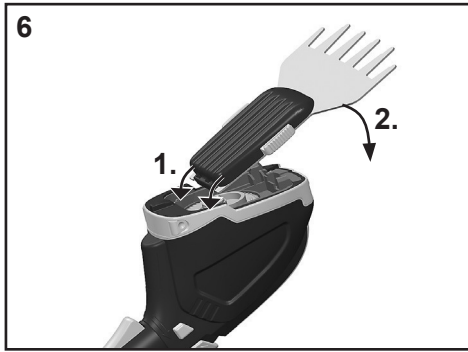
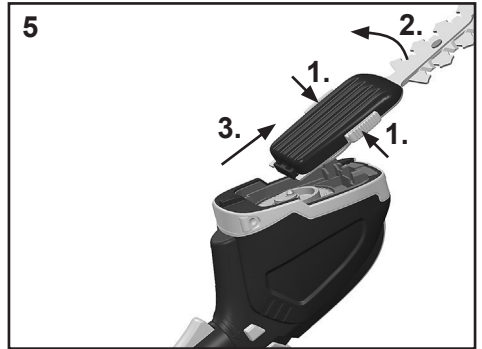
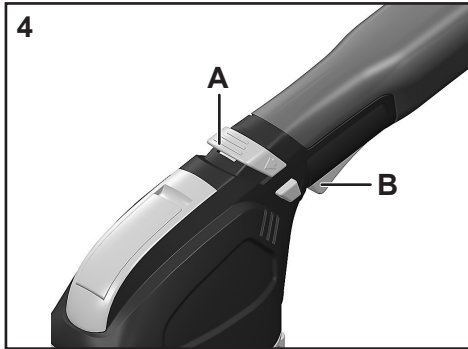
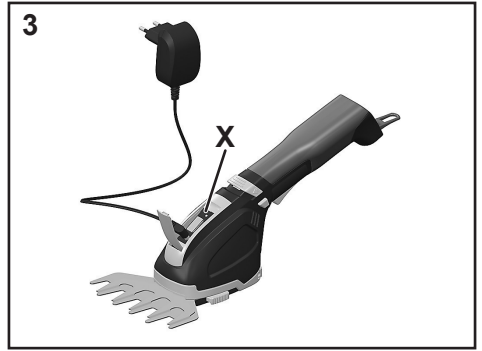
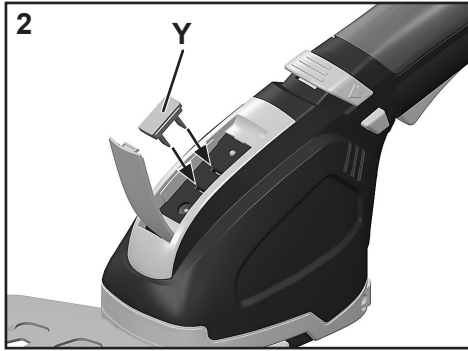
- 1 Aku
- 2 Akulaadija
- 3 Muruterad
- 4 Korpus
- 5 Puhmaterad
- 6 Sisselülituslukk
- 7 Lüliti
- 8 Teleskoopide
- 9 Oksalõikur (eraldi tarvik)
- 10 Kobesti (eraldi tarvik)

FR

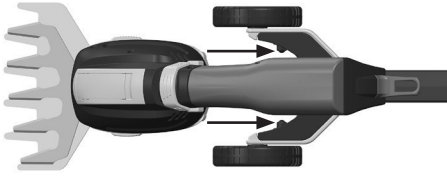
- 1 Accumulateur
- 2 Chargeur pour accumulateur
- 3 Lame de découpe du gazon
- 4 Boîtier
- 5 Lame de découpe des arbustes
- 6 Verrou d'activation
- 7 Interrupteur
- 8 Poignée télescopique
- 9 Cutter de taille (accessoire séparé)
- 10 Arracheur (accessoire séparé)

HU

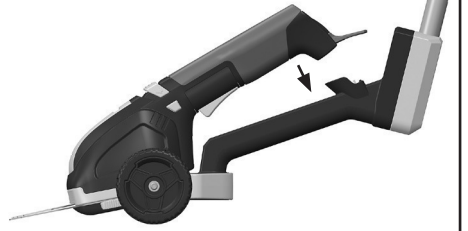
- 1 Akkumulátor
- 2 Az akkumulátor töltőkészüléke
- 3 Fűnyíró penge
- 4 Burkolat
- 5 Sövénynyíró penge
- 6 Bekapcsoló retesz
- 7 Kapcsoló
- 8 Kitolható fogantyú
- 9 Metszőolló (külön tartozék)
- 10 Talajlazító (külön tartozék)



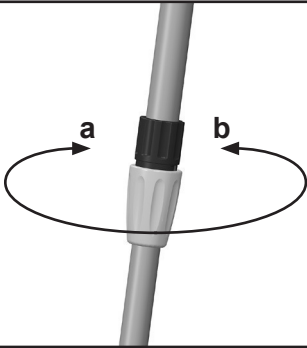
10



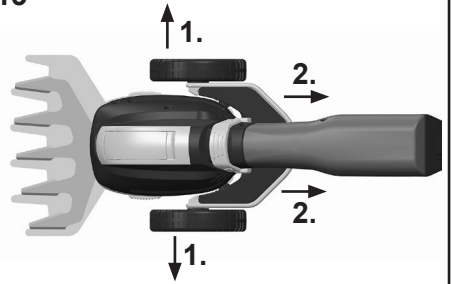
11



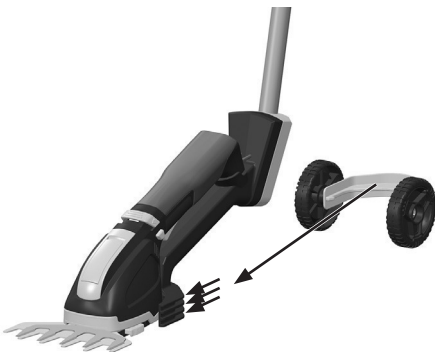
12



13



14



15

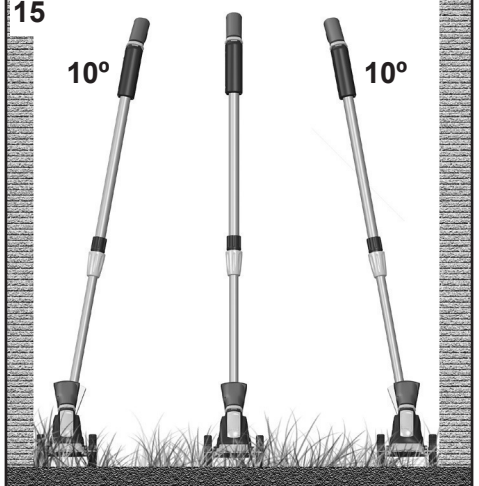
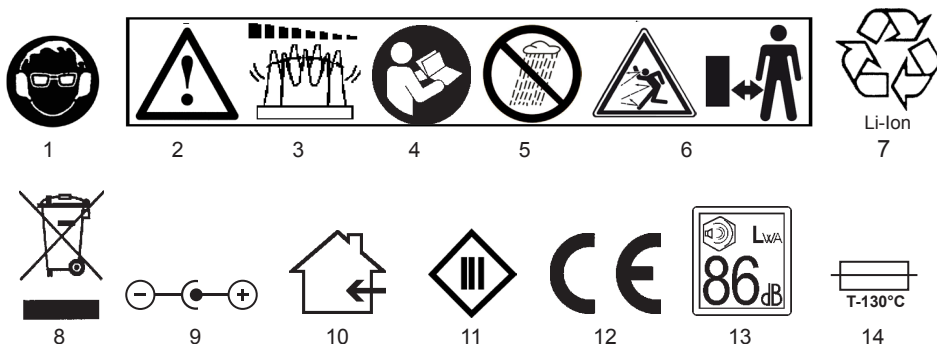


Illustrazione e spiegazione dei pittogrammi
Ilustracije i objašnjenja piktograma
Piktogram illustration og forklaring
Παρουσίαση και εξήγηση εικονογραμμάτων
Ilustración y explicación del pictograma
Kuvakkeet ja selitykset
Prikaz i objašnjenje piktograma

Илюстрация и обяснение на пиктограмите
Piktogramy a vysvětlení
Abbildung und Erklärung der Piktogramme
Pictogram illustration and explanation
Piktogramm ja nende tähendus
Pictogramme d'illustration et explication
Piktogramok és magyarázatuk



IT

- 1 Usare mezzi protettivi per occhi e orecchie!
- 2 Avvertenza!
- 3 Post-funzionamento dell'apparecchio!
- 4 Leggere le istruzioni operative
- 5 Non usare lo strumento in caso di pioggia
- 6 Tenere le persone estranee al di fuori della zona di pericolo
- 7 Gli accumulatori difettosi devono essere riciclati!
- 8 Attenzione: Protezione ambientale! Questo dispositivo non può essere smaltito assieme ai rifiuti generici/domestici. Smaltimento solo negli appositi centri di raccolta.
- 9 Polarità del connettore a spina
- 10 Solo per uso in locali interni.
- 11 Classe di protezione III / Sicurezza Extra Bassa Tensione
- 12 Conferma la conformità dello strumento elettrico con le direttive della Comunità Europea.
- 13 Livello di potenza sonora garantito L_{WA} 86 dB(A)
- 14 Limitatore di temperatura di protezione

BG

- 1 Използвайте предпазна екипировка за зрението и слуха!
- 2 Предупреждение!
- 3 Работа по инерция на уреда!
- 4 Прочетете инструкциите за употреба
- 5 Не използвайте инструмента във влажни атмосферни условия
- 6 Дръжте трети лица извън опасната зона
- 7 Дефектни акумулаторни батерии следва да се рециклират!
- 8 Внимание: Опазване на околната среда! Този уред не бива да се изхвърля с общите/домакинските отпадъци. Изхвърляйте само на обозначени места за събиране.
- 9 Разположение на полюсите на конектора
- 10 Само за употреба на закрито.
- 11 Клас на защита III / Безопасно допълнително ниско напрежение
- 12 Потвърждава съответствието на електрическия инструмент с директивите на Европейската общност.
- 13 Гарантирано ниво на звукова мощност L_{WA} 86 dB(A)
- 14 Защитен температурен ограничител

BS

- 1 Koristite zaštitu za oči i štitnike uši!
- 2 Upozorenje!
- 3 Naknadni hod uređaja!
- 4 Pročitajte uputstvo za rad
- 5 Ne koristite ovaj alat u vlažnoj okolini
- 6 Držite druge ljude van zone opasnosti
- 7 Neispravni akumulatori se moraju reciklirati !
- 8 Pažnja: Zaštita okoline! Ovaj uređaj se ne smije odlagati s običnim/kućnim smećem. On se mora predati kompaniji za prikupljanje starih uređaja.
- 9 Polaritet konektora utikača
- 10 Samo za upotrebu u zatvorenom prostoru.
- 11 Klasa zaštite III / Sigurnost Ekstra nizak napon
- 12 Potvrđuje usklađenost električnog alata s direktivama Evropske zajednice.
- 13 Garantovani nivo zvučne snage L_{WA} 86 dB(A)
- 14 Zaštitni temperaturni graničnik

DA

- 1 Brug værnemidler til øjne og ører!
- 2 Advarsel!
- 3 Udstyret har efterløb!
- 4 Læs brugsanvisningen
- 5 Undlad at bruge værktøjet i fugtige vejrforhold
- 6 Hold tredjepersoner uden for farezonen
- 7 Defekte akkumulatorer bør afleveres til genbrug!
- 8 Giv agt: Miljøbeskyttelse! Denne enhed må ikke bortskaffes som husholdningsaffald. Må kun bortskaffes på relevante genbrugsstationer.
- 9 Elstikkets polaritet
- 10 Må kun bruges indendørs.
- 11 Beskyttelsesklasse III / Sikkerhed Ekstra Lavspænding
- 12 Bekræfter, at enheden er i overensstemmelse med alle relevante EF-direktiver.
- 13 Garanteret lydtryksniveau L_{WA} 86 dB(A)
- 14 Beskyttelsestemperaturgrænse

EL

- 1 Χρησιμοποιείτε προστατευτικά ματιών και ακοής!
- 2 Προειδοποίηση!
- 3 Λειτουργία της συσκευής και μετά την απενεργοποίηση!
- 4 Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης
- 5 Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρές καιρικές συνθήκες
- 6 Κρατάτε τρίτους εκτός της ζώνης κινδύνου
- 7 Ανακυκλώνετε τις άχρηστες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες!
- 8 Προσοχή: Προστασία του Περιβάλλοντος! Αυτή η συσκευή δεν επιτρέπεται να απορριφθεί με τα γενικά/οικιακά απορρίμματα. Απορρίψτε μόνο σε καθορισμένο σημείο συλλογής.
- 9 Πολικότητα του φως
- 10 Μόνο για χρήση σε εσωτερικό χώρο.
- 11 Κατηγορία προστασίας III / Ασφάλεια πολύ χαμηλής τάσης
- 12 Επιβεβαιώνει τη συμμόρφωση του εργαλείου με τις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
- 13 Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA} 86 dB(A)
- 14 Προστατευτικός περιοριστής θερμοκρασίας

CS

- 1 Používejte ochranné prostředky pro oči a sluch!
- 2 Výstraha!
- 3 Doběh spotřebiče!
- 4 Přečtěte si návod k používání
- 5 Nepoužívejte nástroj v mokřých povětrnostních podmínkách
- 6 Držte třetí osoby mimo nebezpečnou oblast
- 7 Vadné akumulátory se musí recyklovat!
- 8 Pozor: Ochrana životního prostředí! Tento přístroj se nesmí vyhazovat do běžného/domovního odpadu. Odevzdejte pouze v určené sběrně.
- 9 Polarita zástrčky
- 10 Pouze pro použití ve vnitřních prostorách.
- 11 Třída ochrany III / Bezpečnostní nízké napětí
- 12 Potvrzuje shodu elektrického nástroje se směrnicemi Evropského společenství.
- 13 Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA} 86 dB(A)
- 14 Ochranný teplotní limit

DE

- 1 Augen- und Gehörschutz tragen!
- 2 Warnung!
- 3 Gefahr! Werkzeug läuft nach!
- 4 Gebrauchsanweisung lesen
- 5 Dieses Gerät nicht bei Nässe verwenden
- 6 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten
- 7 Defekten Akku dem Recycling zuführen!
- 8 Achtung: Umweltschutz! Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll/Restmüll entsorgt werden. Das Altgerät nur in einer öffentlichen Sammelstelle abgeben.
- 9 Polung des Steckers
- 10 Nur für die Verwendung im Haus.
- 11 Schutzklasse III / Sicherheitskleinspannung
- 12 Bestätigt die Konformität des Elektrowerkzeugs mit den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft.
- 13 Garantierter Schallleistungspegel L_{WA} 86 dB(A)
- 14 Schützender Temperaturbegrenzer

EN

- 1 Use protective means for eyes and ears!
- 2 Warning!
- 3 After-running of the appliance!
- 4 Read the operation instructions
- 5 Do not use tool in wet weather conditions
- 6 Keep third persons out of the danger zone
- 7 Defective accumulators should be recycled !
- 8 Attention: Environmental Protection! This device may not be disposed of with general/household waste. Dispose of only at a designated collection point.
- 9 Polarity of the plug connector
- 10 Only for indoor use.
- 11 Protection class III / safety extra low voltage
- 12 Confirms the conformity of the power tool with the directives of the European Community.
- 13 Guaranteed acoustic capacity level L_{WA} 86 dB(A)
- 14 Protective temperature limits

ES

- 1 ¡Utilice medios de protección para ojos y oídos!
- 2 ¡Advertencia!
- 3 ¡Hasta que arranque la aplicación!
- 4 Lea las instrucciones de funcionamiento
- 5 No utilice la herramienta en condiciones climáticas de humedad
- 6 Mantenga alejadas de la zona de peligro a terceras personas
- 7 Hay que reciclar los acumuladores estropeados
- 8 Atención: ¡Protección del medio ambiente! Este aparato no puede eliminarse en la basura normal/doméstica. Llévelo solo al punto de recogida designado.
- 9 Polaridad del conector de enchufe
- 10 Solo para uso externo.
- 11 Clase de protección III/Voltaje extra bajo de seguridad
- 12 La herramienta eléctrica está de conformidad con las directivas de la Comunidad Europea.
- 13 Nivel de volumen acústico garantizado L_{WA} 86 dB(A)
- 14 Límite de protección de temperatura

FI

- 1 Käytä silmä- ja kuulosuojaimia!
- 2 Varoitus!
- 3 Laitteen jälkikäynti!
- 4 Lue käyttöohjeet
- 5 Älä käytä työkalua märissä olosuhteissa
- 6 Pidä sivulliset poissa vaara-alueelta
- 7 Vialliset akut on toimitettava kierrätykseen!
- 8 Huomio: Ympäristönsuojelu! Tätä laitetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Hävitä se vain toimittamalla se asianmukaiseen keräyspisteeseen.
- 9 Liittimen napaisuus
- 10 Vain sisäkäyttöön.
- 11 Suojausluokka III / Turvallisuus vähäinen jännite
- 12 Vahvistaa, että moottorikäyttöinen työkalu täyttää Euroopan Yhteisön direktiiveissä määritetyt vaatimukset.
- 13 Taattu äänitehotaso L_{WA} 86 dB(A)
- 14 Suojaava lämpötilan rajoitin

HR

- 1 Rabite štitnike za oči i uši!
- 2 Upozorenje!
- 3 Uredaj radi nakon isključivanja!
- 4 Pročitajte priručnik za uporabu
- 5 Ne rabite alat u mokrim vremenskim uvjetima
- 6 Držite druge osobe izvan opasnog područja
- 7 Reciklirajte neispravne akumulatore!
- 8 Pozor: Zaštita okoliša! Uredaj nije dopušteno bacati u otpad/kućni otpad. Zbrinite ga samo na predviđenim sabiralištima.
- 9 Polaritet utikača
- 10 Samo za unutarnju uporabu.
- 11 Stupanj zaštite III / Sigurnosni dodatni niskonaponski napon
- 12 Potvrđuje usklađenost električnog alata s direktivama Europske zajednice.
- 13 Zajamčena razina zvučne snage L_{WA} 86 dB(A)
- 14 Zaštitni temperaturni graničnik

ET

- 1 Kasutage silmade ja kõrvade kaitsevahendeid!
- 2 Hoiatus!
- 3 Seadme järeljooks!
- 4 Lugege kasutusjuhendit
- 5 Ärge kasutage tööriista märja ilmaga
- 6 Hoidke kõrvalised isikud tööpiirkonnast eemal
- 7 Vigased akud tuleb ringlusse anda!
- 8 Tähelepanu! Keskkonnakaitse! Seadet ei tohi kõrvaldada olmejäätmena. Viige seade selleks ette nähtud kogumispunkti.
- 9 Pistiku polaarsus
- 10 Kasutada ainult siseruumides.
- 11 Kaitseklass III / Ohutuslane madalpinge
- 12 Kinnitab elektritööriista vastavust Euroopa Ühenduse direktiividele.
- 13 Garanteeritud helivõimsuse tase L_{WA} 86 dB(A)
- 14 Kaitsetemperatuuri liimit

FR

- 1 Utilisez des protections pour vos yeux et vos oreilles !
- 2 Avertissement !
- 3 Après utilisation de l'outil !
- 4 Lisez les consignes
- 5 N'utilisez pas l'outil lorsque les conditions météorologiques sont humides
- 6 Maintenez les tiers hors de la zone de danger
- 7 Les accumulateurs défectueux doivent être recyclés !
- 8 Attention : Protection de l'environnement ! L'appareil ne doit pas être jeté aux ordures domestiques. Élimination uniquement auprès d'un point de collecte agréé.
- 9 Polarité du connecteur
- 10 Utilisation uniquement en intérieur.
- 11 Classe de protection III / Sécurité Très Basse Tension
- 12 Confirmez la conformité de l'outil électrique aux directives de la Communauté européenne.
- 13 Niveau acoustique garanti L_{WA} 86 dB(A)
- 14 Limite de température de protection

HU

- 1 Viseljen látás- és hallásvédő egyéni védőeszközöket!
- 2 Figyelmeztetés!
- 3 A berendezés lassan áll le!
- 4 Olvassa el a kezelési utasítást
- 5 Ne használja a szerszámot nedves időben
- 6 Harmadik személy ne tartózkodjon a veszélyzónában
- 7 A hibás akkumulátort adja le újrahasznosításra!
- 8 Figyelem: Védje a környezetet! Ezt a készüléket ne dobja ki a háztartási/vegyes hulladékkal. Csak a kijelölt hulladékgyűjtő ponton adja le.
- 9 A csatlakozódugasz polaritása
- 10 Csak beltéri használatra.
- 11 III. érintésvédelmi osztály / Biztonsági extra alacsony feszültség
- 12 A gyártó tanúsítja, hogy a villamos kéziszerszám megfelel az Európai Közösség vonatkozó irányelveinek.
- 13 Szavatolt hangteljesítmény-szint L_{WA} 86 dB(A)
- 14 Hőmérsékletvédelmi határérték

Cizalla a pilas para hierba y arbustos

Estimado cliente:

Hemos redactado este manual de instrucciones para usted con la finalidad de asegurar el funcionamiento fiable de las maquinillas. Si sigue las instrucciones, la máquina siempre funcionará a su entera satisfacción y nosotros podremos garantizarle una larga vida útil.

Nuestras máquinas han sido probadas en condiciones extremadamente severas antes de su fabricación. Asimismo, se han sometido a exámenes continuos durante la fabricación. Esta serie de pruebas garantiza al consumidor un producto de alta calidad.

Con objeto de realizar mejoras, el diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

CONTENIDO

Página

Ilustraciones	1 - 4
Ilustración y explicación del pictograma	5 - 7
1. Especificaciones técnicas	ES-2
2. Uso previsto	ES-3
3. Instrucciones de seguridad generales	ES-3
3.1 Área de trabajo	
3.2 Seguridad eléctrica	
3.3 Seguridad personal	
3.4 Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas	
3.5 Manejo y uso adecuado de las herramientas eléctricas con pilas	
3.6 Servicio	
4. Instrucciones de seguridad para cizalla para hierba y arbustos	ES-4
5. Advertencias de seguridad para cizallas de hierba	ES-5
6. Antes de comenzar	ES-6
6.1 Llave de seguridad	
6.2 Cargar la pila	
7. Conectar/desconectar la herramienta	ES-6
8. Reajustar la herramienta/cambiar los sistemas de la cizalla	ES-7
9. Sugerencias para trabajar con la herramienta	ES-7
10. Mantenimiento	ES-7
11. Almacenamiento	ES-7
12. Eliminación de residuos y protección medioambiental	ES-7
13. Asistencia y reparaciones	ES-8
14. Cobertura de la garantía	ES-8

1. Especificaciones técnicas

Modelo		GM Li 7.2	GM Li 10.8
Tensión de la pila/del funcionamiento	V/CC	7,2	10,8
Tipo de pila	iones de litio	2,5 Ah	
Corriente de carga	mA	380	500
Tiempo de carga	h	3-5 horas.	
Tiempo de funcionamiento	minutos	~ 80	~ 100
Peso en	kg	0,58	0,65
Nivel de presión acústica	dB (A)	75,7 K=3,0 dB (A)	
Vibraciones	m/s ²	< 2,5 K=1,5 m/s ²	

Accesorios

Hoja de cuchilla para hierba (GM GB8, GM GB10, GM GB13)

Movimientos de corte	minutos ⁻¹	1000
Anchura de corte	mm	80, 110, 130

Hoja de cuchilla para arbustos (GM SB18, GM SB20)

Movimientos de corte	minutos ⁻¹	2000
Longitud de corte	mm	180, 200
Grosor de corte	mm	máx. 8

Cuchilla podadora (GM PD)

Diámetro de la hoja de sierra	mm	65
Velocidad de rotación de la hoja de sierra	minutos ⁻¹	200

Arado extirpador (GM RK)

Movimiento de trabajo	minutos ⁻¹	1000
Anchura de trabajo	mm	95

- El valor de emisión de vibración especificado se ha medido de acuerdo con un método de prueba estandarizado y puede compararse con otras herramientas eléctricas utilizadas.
- El valor de emisión de vibración especificado también puede ser necesario para evaluar pausas de trabajo utilizadas.
- El valor de emisión de vibración especificado puede variar durante la utilización actual de la herramienta eléctrica al especificar el valor, dependiendo de la forma en la que se utilice la herramienta.
- Nota: Usted puede evitar las pulsaciones vasculares de las manos durante las pausas.
- Trate de mantener el estrés debido a las vibraciones lo más bajo posible. Por ejemplo, llevar guantes cuando utilice la herramienta y limitar el tiempo de trabajo son medidas que sirven para reducir el estrés debido a las vibraciones. Tenga esto en cuenta en todas las fases del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y cuando está conectada pero avanzando sin carga).
- ¡Mantenga siempre las manos y los pies alejados de las herramientas de corte, en especial al arrancar el motor!



¡ATENCIÓN! ¡Protéjase del ruido! Observe los reglamentos locales a la hora de poner en funcionamiento el dispositivo

2. Uso previsto

Si fuera necesario, este dispositivo puede convertirse fácilmente en una cizalla para hierba o arbustos con solo cambiar los accesorios incluidos, o en cuchillas podadoras o arados extirpadores mediante los equipamientos intercambiables aparte.

Sugerencias para trabajar con la herramienta

La **cortadora de arbustos** corta arbustos ornamentales y aligera la maleza o los setos. Este dispositivo también es muy adecuado para cortes ornamentales, como por ejemplo el cuidado de las tumbas.



La cizalla a pilas para hierba y arbustos no puede ni debe sustituir a las tijeras cortasetos.

Están diseñada exclusivamente para cortar y recortar arbustos y matorrales ornamentales con poca densidad de madera. Cualquier otro uso se considerará inapropiado y el fabricante/proveedor no se responsabilizará de los daños resultantes de dicha utilización.

Las **tijeras para hierba** permiten cortar limpiamente bordes o zonas de césped poco accesibles.

Cualquier otra utilización diferente a la indicada en estas instrucciones de uso puede causar daños en la máquina y poner en serio peligro al usuario.

Cumpla siempre las instrucciones de seguridad para no perder el derecho a reclamaciones por garantía y por la seguridad del producto. Debido al diseño de la máquina, no podemos excluir por completo los riesgos residuales.

Peligros residuales

Los peligros residuales siempre están ahí, incluso cuando el cortasetos se utiliza correctamente. El diseño del cortasetos puede entrañar los peligros siguientes:

- Contacto con la hoja desprotegida (resultado: lesiones por cortes)
- Tocar o agarrar el cortasetos mientras está funcionando (resultado: lesiones por cortes)
- Movimiento inesperado o súbito de trozos de la planta mientras se está cortando (resultado: lesiones por cortes)
- Dientes de corte dañados que salen despedidos o catapultados
- Trozos de la planta que salen despedidos o catapultados mientras se está cortando
- Lesiones auditivas si no se lleva una protección específica para los oídos
- Inhalación de materiales de corte

3. Instrucciones de seguridad generales

¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones aquí contenidas. El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede provocar una descarga eléctrica, quemaduras y/o lesiones graves. El término "herramienta eléctrica" utilizado a continuación, incluye tanto a las herramientas de funcionamiento principal (con red eléctrica), como las que funcionan a pilas (sin red eléctrica).

¡CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES CUIDADOSAMENTE!

3.1 Área de trabajo

1. **Mantenga limpia y ordenada la zona de trabajo. Las zonas de trabajo desordenadas y poco iluminadas pueden dar lugar a accidentes.**
2. **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos que contengan líquidos, gases o polvos inflamables.** *Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar polvos o humos.*
3. **Mantenga a los niños y a otras personas alejados mientras esté manejando la herramienta eléctrica.** *Las distracciones pueden provocar que el usuario pierda el control sobre la herramienta.*

3.2 Seguridad eléctrica

1. **El enchufe de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modifique el enchufe de ninguna manera. No utilice enchufes/conectores adaptadores con herramientas que lleven protección de puesta a tierra.** *Los enchufes y las tomas de corriente no modificados reducen el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.*
2. **Evite el contacto corporal con superficies puestas a tierra, tales como tuberías, radiadores, hornos y neveras.** *Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está directamente en contacto con la puesta a tierra.*
3. **Mantenga la herramienta lejos de la lluvia.** *Si el agua penetra en una herramienta eléctrica, aumenta el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.*
4. **No utilice el cable para transportar ni colgar la herramienta, tampoco para arrancar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable lejos del calor, la grasa, los bordes afilados y las piezas móviles de la herramienta.** *Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.*

3.3 Seguridad personal

1. **Preste siempre atención a lo que esté haciendo y utilice el sentido común cuando maneje una herramienta eléctrica. No utilice la herramienta si está cansado o bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** *Cuando trabaje con herramientas eléctricas, tenga en cuenta que basta un breve momento de distracción para provocar lesiones graves.*

2. **Lleve equipo de protección personal y póngase siempre protección ocular (gafas protectoras).** *El uso de equipos de seguridad, como una mascarilla para el polvo, calzado de seguridad antideslizante, casco o protectores para los oídos (según el tipo y uso de la herramienta), reducirá el riesgo de lesiones.*
3. **Evite una conexión accidental.** Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de desconectado antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación y/o a las pilas, así como al recogerla o transportarla. *Tener el dedo puesto en el interruptor mientras transporta la herramienta eléctrica o conecta el dispositivo a la fuente de alimentación con el interruptor activado, puede causar accidentes.*
4. **No sobrestime sus capacidades. Procure pisar con seguridad y mantener el equilibrio en todo momento.** *Esto le permitirá mantener un mejor control sobre la herramienta en situaciones inesperadas.*
5. **Utilice ropa adecuada. No lleve ropa ancha ni bisutería.** Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de todas las piezas móviles. *La ropa suelta, la bisutería o el cabello largo se pueden enredar en las piezas móviles.*

3.4 Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas

1. **No sobrecargue la herramienta eléctrica.** Utilice la herramienta eléctrica concebida para su tipo de trabajo en cada caso. *La utilización de la herramienta eléctrica adecuada, dentro del rango de rendimiento establecido, le permitirá trabajar con ella de forma más segura y efectiva.*
2. **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor está dañado.** *Una herramienta eléctrica que ya no pueda conectarse o desconectarse es peligrosa y debe repararse.*
3. **Quite la tecla de seguridad antes de cambiar los ajustes del dispositivo, los accesorios o sacar el dispositivo.** *Estas instrucciones de mantenimiento evita un arranque no intencionado.*
4. **Almacene las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños.** No permita utilizar la herramienta a las personas que no estén familiarizadas con ella o con estas instrucciones. *Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de personas inexpertas.*
5. **Efectúe el mantenimiento completo de la herramienta eléctrica.** Compruebe que las piezas móviles trabajen adecuadamente y no estén atascadas/pegadas, así como que no haya piezas rotas ni dañadas de otra forma que pueda afectar al funcionamiento de la herramienta. **Repare las piezas dañadas antes de usar la herramienta.** *Muchos accidentes son el resultado de herramientas eléctricas con un mantenimiento deficiente.*
6. **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** *Las herramientas de bordes afilados con bloqueo completo tras el corte se atascan menos y son más fáciles de controlar.*

7. **Utilice las herramientas eléctricas, sus accesorios, etc., de acuerdo con estas instrucciones y de la manera prescrita para el tipo de herramienta correspondiente.** Tenga también en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar. *La utilización de herramientas eléctricas para otros usos que no sean los previstos para la herramienta en cuestión podría dar como resultado situaciones peligrosas.*

3.5 Manejo y uso adecuado de las herramientas eléctricas con pilas

1. **Para cargar las pilas, utilice solo los dispositivos de carga recomendados por el fabricante.** *¡Las unidades de carga suelen estar diseñadas para determinados tipos de pilas; si se utilizan con otros tipos, puede haber riesgo de incendio!*
2. **Utilice solo las pilas diseñadas para la herramienta eléctrica.** *¡El uso de otras pilas puede provocar lesiones y riesgo de incendio!*
3. **Mantenga las pilas no utilizadas lejos de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que pudieran puentear los contactos.** *¡Un cortocircuito entre los contactos de la pila puede provocar un incendio!*
4. **Una utilización inadecuada puede provocar una fuga de líquido fuera de la pila.** Evite cualquier contacto con el líquido de la pila. Lávese con agua en caso de contacto. **Si entra líquido de pila en los ojos, busque atención médica.** *¡La fuga de líquido de la pila puede provocar irritaciones cutáneas o quemaduras!*

3.6 Servicio

1. **La herramienta eléctrica solo puede repararla personal técnico cualificado; las reparaciones se efectuarán solo con piezas de repuesto originales.** *Esto garantizará el funcionamiento seguro de la herramienta eléctrica.*

4. Instrucciones de seguridad para cizalla para hierba y arbustos

- Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de las hojas de cuchilla. No intente quitar el material de corte con la herramienta en marcha. No intente recoger material a cortar con la mano. ¡Retire el material de corte atascado entre las cuchillas solo con la herramienta desconectada! *Cuando trabaje con cortasetos, tenga en cuenta que basta un breve momento de distracción para provocar lesiones graves.*
- Transporte el cortasetos por el mango con las hojas de cuchillas paradas. Ponga siempre la cubierta de protección cuando vaya a transportar o almacenar el cortasetos. *Un manejo cuidadoso reduce el riesgo de lesiones por hojas de cuchillas.*
- Agarre solo la herramienta eléctrica desde las superficies de manejo aisladas, ya que la hoja de cuchilla puede entrar en contacto con líneas eléctricas ocultas. *Si la hoja de cuchilla entra en contacto con una*

línea con energía, las piezas del dispositivo también podrán cargarse y provocar un cortocircuito.

- Antes de comenzar a trabajar, inspeccione el césped buscando objetos ocultos, p. ej., cables, etc. *Preste especial atención a que la herramienta de corte no entre en contacto con cables ni otros objetos de metal.*
- Agarre la herramienta eléctrica adecuadamente, p. ej., con ambas manos enguantadas si cuenta con dos mangos. *Perder el control del dispositivo puede provocar lesiones.*

5. Advertencias de seguridad para cizallas de hierba

- Este producto no está pensado para que lo utilicen personas (niños incluidos) con discapacidad física, sensorial o mental, o con falta de experiencia o conocimientos.
- Esta máquina puede provocar lesiones graves. Lea atentamente este manual de instrucciones para el correcto manejo, las preparaciones, el mantenimiento y el uso adecuado del cortasetos. Familiarícese con la máquina antes de su primer uso y apréndase también la utilización práctica de la máquina.
- La herramienta de corte continúa marchando después de haber desconectado el dispositivo.
- Desconecte la electricidad antes de limpiar.
- ¡Cuidado! ¡Mantenga sus dedos alejados de la zona de corte!
- Conecte la máquina solo cuando sus manos y pies estén lejos de las herramientas de corte.
- ¡Elimine todos los residuos de la zona de trabajo antes de usarla. Preste atención a estos residuos mientras trabaja!
- Desconecte la máquina antes del transporte y espere hasta que la hoja deje de moverse. El mantenimiento y la limpieza deben realizarse solo cuando la máquina esté desconectada.
- ¡Los niños y adolescentes menores de 16 años no pueden utilizar este dispositivo!
- No permita nunca que niños o personas que no estén familiarizados con las instrucciones de uso utilicen este dispositivo.
- Las normativas legales pueden restringir la edad del usuario.
- Tenga cuidado si hay terceras personas en la zona de trabajo.
- Evite utilizar la máquina si hay personas, especialmente niños y animales domésticos.
- La cizalla solo debe utilizarse a la luz del día o si cuenta con suficiente iluminación artificial.
- Las maquinillas deben someterse a mantenimientos y pruebas regulares. Las hojas dañadas se cambiarán por parejas. Si se produce un daño por impacto, la reparación deberá efectuarla un profesional.
- La máquina solo puede inspeccionarla y mantenerla periódicamente un responsable del servicio de reparación.
- Lleve ropa de trabajo adecuada, es decir, gafas y protección auditiva, calzado antideslizante y guantes de trabajo. No se ponga ropa ancha que pueda enredarse en las piezas móviles.
- Cuando hay terminado de usar las maquinillas, y antes de limpiarlas, hay que asegurarse de que la máquina no pueda conectarse accidentalmente por no haber bloqueado el interruptor.
- Compruebe la unidad de corte periódicamente en busca de daños.
- ¡No agarre nunca las maquinillas por las hojas, podría lesionarse incluso aunque las maquinillas no se muevan!
- No toque nunca cuchillas en movimiento intentando quitar los residuos ni desbloquear las hojas. Desconecte siempre el dispositivo.
- Mantenga la máquina fuera del alcance de los niños y guárdela en un lugar seguro.
- Al trabajar con cizallas, mantenga siempre un posición estable y equilibrada, sobre todo cuando utilice peldaños o una escalera.
- No utilice cizallas cuya pieza de corte esté excesivamente dañada o desgastada.
- Asegúrese de que todos los dispositivos y los mangos de protección están instalados en la máquina. No intente nunca poner en marcha una máquina incompleta.
- Utilice siempre la pieza protegida diseñada para la hoja cuando vaya a transportar o almacenar la cizalla.
- Antes de comenzar a trabajar, familiarícese con los alrededores y los posibles peligros que quizá no oyerá debido al ruido.
- Utilice solo las piezas de repuesto y los accesorios recomendados por el fabricante.
- Tenga en cuenta que el usuario es el responsable de los peligros y accidentes que sucedan a otras personas dentro de su propiedad.
- Antes de utilizar la máquina, realice una inspección visual buscando dispositivos o cubiertas de protección mal colocados, dañados o que falten.
- No utilice nunca la máquina si los dispositivos o las cubiertas de seguridad estuvieran dañados o faltaran.
- Hay que llevar protección ocular, pantalones largos y calzado robusto durante todo el tiempo que utilice la máquina.
- La máquina no debe utilizarse en malas condiciones meteorológicas, especialmente en caso de rayos.
- Desconecte siempre la máquina
 - si va a dejarla desatendida,
 - antes de inspeccionarla o trabajar en ella,
 - después de contacto con objetos extraños,
 - si empieza a vibrar de forma rara.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación no tengan objetos extraños.

- **Mantenga siempre el equilibrio para no perder la seguridad en pendientes. Camine, no corra.**
- **¡Advertencia! No toque piezas peligrosas en movimiento antes de que la máquina se haya desconectado y dichas piezas peligrosas en movimiento se hayan parado por completo.**
- **Si nota una sensación de hormigueo o entumecimiento en las manos, es señal de vibración excesiva. Limite el tiempo de funcionamiento, haga pausas de trabajo suficientes, distribuya el trabajo entre varias personas o póngase guantes antivibración si va a utilizar la herramienta durante un tiempo prolongado.**
- Proteja la pila del calor, la radiación intensa y el fuego. ¡Peligro de explosión!

Proceso de carga:

- Para cargar la pila, conecte la unidad de carga a una toma de corriente eléctrica. Seguidamente, abra la lengüeta en la parte delantera y conecte en conector del cable de carga a la toma de corriente de carga de la cizalla para hierba y arbustos o de la cortadora (Fig. 3)
- El comienzo del proceso de carga se indica mediante la luz de control verde X (Fig. 3) que se muestra mediante el indicador luminoso verde parpadeante junto a la llave de seguridad. Si la pila está totalmente vacía, el tiempo de carga dura unas 3 - 5 horas. Una vez completado el proceso de carga, el control electrónico desconecta el proceso de carga de forma automática. La luz de control verde se ilumina de forma permanente, lo que indica que el proceso de carga ha finalizado. No es necesario vigilar el tiempo de carga
- La unidad de carga y el mango de la herramienta se calientan durante el proceso de carga. Esto no nada raro.
- Quite el enchufe de la unidad de carga cuando no esté en uso.
- ¡La herramienta nunca debe conectarse durante el proceso de carga!
- Recargue la pila cada vez que observe que el rendimiento de la herramienta de corte decae considerablemente. La pila cuenta con una protección adicional contra una descarga electrónica total que la protege de daños. Esta función desconecta la pila si alcanza el umbral de descarga. No conecte la herramienta después, primero asegúrese de haber recargado la pila.

6. Antes de comenzar

6.1 Llave de seguridad

La herramienta eléctrica está equipada con un fusible para evitar una activación accidental. Sin embargo, hay que poner primero la llave de seguridad Y antes de cargar y utilizar. Para ello, abra la lengüeta en la parte delantera e introduzca la llave de seguridad en las aberturas apropiadas (Fig. 2). Quitar la llave también sirve como bloqueo de seguridad para niños. En este caso, guarde la llave en un lugar inaccesible para niños.

6.2 Cargar la pila

Instrucciones de seguridad:

La herramienta se entrega con la pila de ion de litio cargada. Sin embargo, le recomendamos que recargue la pila antes de poner la herramienta en funcionamiento por primera vez.

- Utilice la unidad del cargador incluida solo para cargar la pila. Está especialmente adaptada a la pila de la herramienta.
- No utilice nunca otra unidad de carga. ¡Esto supone peligro de incendio y/o explosión!
- Mantenga siempre la unidad de carga a salvo de la lluvia o la humedad. ¡Peligro de descarga eléctrica! - No cargue nunca la pila al aire libre sin protección, guárdela siempre en un lugar seco y protegido.
- No intente nunca cargar otras pilas de terceros con esta unidad de carga. ¡Esto supone peligro de incendio y/o explosión!
- Compruebe la carcasa, el enchufe y el cable antes de cada uso de la unidad de carga. No use la unidad si detecta daños.
- No abra la unidad de carga ejerciendo fuerza. En caso de defecto, deberá cambiar la unidad de carga.
- La unidad de carga se calienta durante el proceso de carga. - No coloque nunca la unidad en una superficie inflamable ni la ponga en funcionamiento en entornos inflamables. ¡Peligro de incendio!
- No abra nunca las células de litio de la pila. ¡Peligro de cortocircuitos!
- En caso de pila dañada, puede haber escape de vapores o líquidos peligrosos. En caso de contacto accidental, lávese con agua y avise de inmediato al médico. El líquido puede tener efectos irritantes o cáusticos en la piel.

7. Conectar/desconectar la herramienta

Deslice el interruptor de bloqueo de conexión A (Fig. 4) hacia delante y pulse el interruptor B. Una vez conectada la herramienta, ya podrá activar el interruptor de bloqueo de conexión.

Para desconectar, suelte el interruptor B.

 **¡ATENCIÓN! ¡Las hojas siguen marchando durante un cierto tiempo después de la desconexión!**

8. Reajustar la herramienta/ cambiar las hojas de la cuchilla

Introduzca la protección incluida en la(s) hoja(s) y póngase guantes protectores para protegerse a sí mismo de lesiones. También le recomendamos quitar la llave de seguridad, así el dispositivo no se conectará accidentalmente.

Pulse simultáneamente ambos botones laterales (Fig. 5.1) y quite las hojas de cizallado (Fig. 5).

Retire toda la suciedad de la zona del engranaje (si fuera necesario).

Engrase ligeramente la zona de accionamiento C con grasa universal comercial, tal y como se describe en el apartado Mantenimiento, antes de colocar el recambio de la cizalla en su lugar (Fig. 7).

Introduzca las hojas de cuchilla con la punta de retención trasera en la carcasa de las cizallas para hierba, tal y como se muestra en la Fig. 6, y bloquee el sistema de clic en su lugar empujando con fuerza la placa base de la hoja.

Al cambiar las hojas, no es necesario tener en cuenta la posición del accionamiento excéntrico. Cuando el dispositivo está conectado, la unidad de engranaje excéntrico se coloca automáticamente dentro del alojamiento apropiado de la hoja de cuchilla.

El dispositivo ya está preparado para funcionar.

Las unidades GM Li 10.8 están equipadas con un interruptor eléctrico giratorio para mejorar la ergonomía (Fig. 8). Especialmente en movimientos de corte verticales, es conveniente girar el interruptor a 90° respecto al eje del mango (Fig. 9). El dispositivo se desconecta y uno de los dos botones F de bloqueo está pulsado. Ahora, gire el segmento con el interruptor a la posición final. Aquí es donde el segmento se bloquea perceptiblemente. Durante una avería, el interruptor está desbloqueado por razones de seguridad, impidiendo que el dispositivo se conecte.

9. Sugerencias para trabajar con la herramienta

La cortadora de arbustos corta arbustos ornamentales y aligera la maleza o los setos. Este dispositivo también es muy adecuado para cortes ornamentales, como por ejemplo el cuidado de las tumbas.

Las tijeras para hierba permiten cortar limpiamente bordes o zonas de césped poco accesibles.



Dado que el dispositivo funciona con una mano, tenga cuidado de no mover la otra cerca de las herramientas de corte en marcha.

Trabajar con el mango telescópico

Trabajar durante más tiempo con cizallas para hierba puede resultar mucho más fácil utilizando el mango telescópico. Para ello, la cizalla para hierba se introduce en el mango telescópico (Fig. 10) mediante los puntos de fijación previstos para ello y se bloquean ahí (Fig. 11). Ya puede ajustar el mango telescópico a la altura de la mano, dependiendo del tamaño del cuerpo. Para ello, suelte la tuerca de sujeción en el centro del tubo (Fig. 12a). Ahora ya podrá mover los tubos unos contra otros hasta conseguir la altura deseada. La posición se fija apretando la rueda de sujeción (Fig. 12b).

La altura de la cizalla para hierba puede ajustarse en el mango telescópico. Si se ha suministrado, el eje con ruedas estará en la posición central. Para cambiar la altura, las ruedas están algo separadas. El resultado es que la fijación se suelta pudiendo tirar del eje hacia atrás (Fig. 13). Inserte y bloquee el eje dentro de una de las tres ranuras (Fig. 14), según la altura de corte deseada.

Para evitar lesiones al trabajar en muros o cercas, puede doblar el mango telescópico 10° a derecha o izquierda. La unión se bloquea perceptiblemente en una de las tres posiciones y queda fijada por sí misma (Fig. 15).

10. Mantenimiento (Fig. 7)

Limpie la hoja de plantas y suciedad adheridas. Hay que quitar las hojas al menos una vez por temporada para eliminar los residuos. Lubrique el piñón C y D por detrás de la hoja con un aceite ligero. No lubrique el motor ni otras piezas. Si la hoja se volviera roma después de un largo periodo de uso, puede pedir una pieza de recambio.

¡Advertencia! Hay que aceitar los bordes delanteros de las hojas para garantizar una correcta lubricación. Si los bordes delanteros no están aceitados, la durabilidad de la hoja podría verse afectada negativamente.

Si la hojas de cuchilla se volviera romas después de un largo periodo de uso, cámbielas por piezas de repuesto originales. Limpie el dispositivo solo con un cepillo o un trapo. No lave nunca el dispositivo en el agua ni lo introduzca en ella.

Aplique un espray de protección para las hojas después de cada uso.

Cambie las hojas sin filo.

Ponga siempre la protección de hoja después de usarla. Examine la herramienta buscando defectos evidentes y llévela a reparar a una tienda de servicios autorizada, en caso necesario.

11. Almacenamiento

Almacene siempre la herramienta en un lugar seco, limpio y fuera del alcance de los niños. Asegúrese de que el lugar de almacenamiento esté protegido contra heladas.

12. Eliminación de residuos y protección medioambiental



Observe las directrices siguientes cuando vaya a eliminar su acumulador/pila.



Las pilas no deben tirarse a la basura. Como consumidor, usted está obligado por ley a devolver las pilas y los acumuladores usados.



Ion de litio

Al final de la vida útil de su aparato, extraiga las pilas o el acumulador contenidos en él y elimínelos por separado.

Las pilas no deben tirarse a la basura. Como consumidor, usted está obligado por ley a devolver las pilas y los acumuladores usados. Al final de la vida útil de su aparato, extraiga las pilas o el acumulador contenidos en él y elimínelos por separado. Puede llevar las pilas y los acumuladores usados a los puntos de recogida locales de su municipio, a su vendedor o a los centros de distribución.

Si en el futuro su dispositivo se volviera inútil o ya no lo necesitara más, no lo tire a la basura doméstica, elimínelo de manera respetuosa con el medio ambiente. Elimine el dispositivo llevándolo usted mismo a un punto de recogida/ reciclaje adecuado. Al hacerlo, permitirá que las piezas de plástico y metal puedan separarse

y reciclarse. En su oficina de gestión local podrá obtener información acerca de la eliminación de materiales y dispositivos.

13. Asistencia y reparaciones

Este manual proporciona toda la información necesaria para poner la máquina en marcha y realizar los trabajos de mantenimiento básicos correctos que puede realizar el usuario. Todos los reglamentos y trabajos de mantenimiento no descritos aquí deberán realizarlos su vendedor o un centro de servicios autorizado que cuenten con los conocimientos y el equipamiento necesarios para garantizar que el trabajo se efectúa de forma correcta y que se mantienen el grado de seguridad adecuado y las condiciones de funcionamiento originales de la máquina. Todos los trabajos realizados por centros no autorizados o personas no cualificadas invalidarán la garantía en su totalidad, así como todas las obligaciones y responsabilidades del fabricante.

- Las reparaciones y el mantenimiento solo podrán realizarlos talleres de servicio autorizados.
- Los talleres de servicios autorizados solo utilizan piezas de repuesto originales. Las piezas y los accesorios de repuesto original se han diseñado específicamente para las máquinas.
- Las piezas y los accesorios no originales no están autorizados; utilizar piezas y accesorios no originales pone en peligro la seguridad de la máquina y exime al fabricante de toda obligación y responsabilidad.

14. Cobertura de la garantía

Las condiciones de la garantía solo se aplicarán a consumidores finales, es decir, no a usuarios profesionales. La garantía cubre toda la calidad del material y los defectos de fabricación reconocidos por nuestro vendedor o centro de servicios autorizado durante el periodo de garantía. La garantía se limita a la reparación o el remplazo de componentes reconocidos como defectuosos. Es aconsejable que envíe la máquina

a un servicio de taller autorizado una vez al año para que realicen la puesta a punto, asistencia e inspección del dispositivo de seguridad. La garantía solo se aplicará a máquinas sujetas a un mantenimiento regular. El usuario debe seguir todas las instrucciones proporcionadas en esta documentación. Esta garantía no se aplica a daños resultantes en caso de:

- No haberse familiarizado con la documentación que acompaña a la máquina (manuales de instrucciones).
- Uso comercial.
- Falta de cuidados, negligencia.
- Causas externas (rayos, impacto, presencia de cuerpos extraños dentro de la máquina) o incidentes.
- Uso incorrecto o montaje prohibido por el fabricante.
- Mantenimiento insuficiente.
- Modificación de la máquina.
- Uso de las piezas de repuesto no originales (piezas adaptables).
- Uso de accesorios no suministrados ni autorizados por el fabricante.

Esta garantía no cubre:

- Los trabajos de mantenimiento rutinarios/extraordinarios (descritos en el manual de instrucciones).
- El desgaste y la rotura normales de los consumibles, como correas de transmisión, medios de corte, faros, ruedas, pernos y cableado de seguridad.
- El desgaste y la rotura normales.
- El deterioro del aspecto de la máquina debido al uso.
- Los soportes de medios de corte.
- Cualquier gasto adicional relacionado con la aplicación de la garantía, como los costes de viaje a la ubicación del usuario, el transporte de la máquina al vendedor, el equipo de alquiler o remplazo o llamar a empresas independientes para efectuar el trabajo de mantenimiento.

El usuario está protegido por su propia legislación nacional. Los derechos del usuario están sometidos a las leyes nacionales o las de su propio país y la garantía no puede restringirlos en modo alguno.

IT**GARANZIA**

Per questo attrezzo elettrico, indipendentemente dagli obblighi del commerciante di fronte al consumatore, concediamo la seguente garanzia.

Il periodo della garanzia è di 24 mesi ed esso ha inizio al momento dell'acquisto, il quale è da comprovare mediante lo scontrino fiscale. Se l'apparecchio viene utilizzato in modo commerciale, o se viene affittato, questo periodo è ridotto a 12 mesi. Sono esclusi dalla garanzia: le componenti soggetti ad usura, batteria e danni che sono causati dall'utilizzo di accessori non conformi, da riparazioni con componenti non originali, dall'utilizzo di troppa forza, da colpi e rotture come anche il sovraccarico volontario del motore. La sostituzione nell'ambito della garanzia si riferisce unicamente alle componenti difettose e non agli apparecchi completi. Le riparazioni, nell'ambito della garanzia, si devono eseguire unicamente presso officine autorizzate o presso il servizio clienti dello stabilimento. Al momento di un intervento non autorizzato, la garanzia cessa di persistere.

I spedizione e quelle seguenti le stesse vanno a carico dell'acquirente.

BG**Гаранция**

За този електрически инструмент компанията предоставя на крайния потребител - независимо от задълженията на продавача в резултат на договора за покупко-продажба - следните гаранции:

Гаранционният срок е 24 месеца, започващ от предаването на уреда, което трябва да бъде доказано с оригинален документ за покупка. За професионална употреба и при отдаване под наем, гаранционният срок се съкращава на 12 месеца. Износващи се части, акумулаторни батерии и дефекти, причинени от използването на неподходящи принадлежности, ремонт с части, които не са оригиналните части на производителя, употреба на сила, удари и счупване, както и злонамерено претоварване на двигателя, са изключени от тази гаранция. Гаранционната смяна включва само дефектни части, не цели уреди. Гаранционният ремонт следва да бъде извършен единствено от оторизирани сервизни партньори или от отдела за обслужване на клиенти на компанията. В случай на намеса на неупълномощен персонал, гаранцията отпада.

Всички пощенски разходи за доставка, както и други последващи разходи, се поемат от клиента.

BS**Garancija**

Za ovaj električni uređaj proizvođač krajnjem korisniku, nezavisno od obaveza prodavača koje proizlaze iz ugovora o kupovini, pruža sljedeće garancije:

Garantni period iznosi 24 mjeseca računajući od datuma kupovine uređaja uz prilaganje originalnog računa kao dokaza. Za komercijalnu upotrebu i upotrebu u svrhe iznajmljivanja garantni period je smanjen na 12 mjeseci. Potrošni dijelovi, punjive baterije i kvarovi prouzrokovani upotrebom neodgovarajućeg dodatnog pribora, popravci s dijelovima koji nisu originalni dijelovi proizvođača, primjena sile, udari i lomovi kao i svjesno preopterećivanje motora isključeni su iz garancije. Zamjena u okviru garancije podrazumijeva samo zamjenu pokvarenih dijelova, a ne cijelog uređaja. Popravke u okviru garancije izvodit će isključivo ovlašteni servisni partneri ili korisnička služba proizvođača. U slučaju bilo kakve intervencije od strane neovlaštenog osoblja garancija prestaje važiti.

Sve troškove slanja ili dostave kao i sve posljedичне трошкове snositi će korisnik.

CZ**Záruční podmínky**

Nezávisle od závazku prodejce vyplývajících z kupní smlouvy vůči finálnímu odberateli poskytujeme na toto elektrické nářadí následující záruku:

Záruční doba je 24 měsíců a začíná předáním, které je třeba prokázat originálním pokladním dokladem. U komerčního užívání a půjčování se záruční doba snižuje na 12 měsíců. Záruka se nevztahuje na díly podléhající rychlému opotřebení, baterií a na škody vzniklé v důsledku používání nesprávného příslušenství a oprav za použití neoriginálních dílů a v důsledku použití násilí, úderu nebo rozbití a svévolného pretížení motoru. V rámci záruky se provádí pouze výměna defektních dílů, a ne kompletních přístrojů. Opravy v záruce smejí provádět pouze autorizované opravny nebo podnikový servis. V případě cizích zásahu záruka zaniká.

Porto, zasilatelské jakož i následné náklady nese kupující.

DK

Garantibetingelser

For dette elektrværktøj yder vi uafhængig af forhandlerens forpligtelser i købekontrakten over for forbrugeren garanti på følgende måde:

Garantitiden er på 24 måneder og starter med udleveringen, som skal kunne dokumenteres med en originalkvittering. Ved kommerciel anvendelse samt udlejning reduceres garantitiden til 12 måneder. Undtaget fra garantien er sliddele, batterier og skader, der er opstået på grund af anvendelse af forkerte tilbehørsdele, reparationer med brug af fremmede dele, magtanvendelse, slag og brud samt forsætlig overbelastning af motoren. Garantitudskiftning omfatter kun defekte dele, og ikke komplette apparater. Garantireparationer må kun udføres i autoriserede værksteder eller af producentens service. Garantien slettes ved reparation gennem andre.

Porto-, forsendelses- og efterfølgende omkostninger afholdes af køberen.

DE

Garantiebedingungen

Für dieses Elektrowerkzeug leisten wir unabhängig von den Verpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Endabnehmer wie folgt Garantie:

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit der Übergabe die durch Originalkaufbeleg nachzuweisen ist. Bei kommerziellem Einsatz sowie Verleih reduziert sich die Garantiezeit auf 12 Monate. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile, Akkus und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewaltanwendungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Motorüberlastung entstanden sind. Garantieaustausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte. Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkskundendienst durchgeführt werden. Bei Fremdeingriff erlischt die Garantie.

Porto, Versand- und Nachfolgekosten gehen zu Lasten des Käufers.

EL

Όροι εγγύησης

Για το ηλεκτρικό αυτό εργαλείο παρέχουμε, ανεξάρτητα από τις υποχρεώσεις του εμπορικού καταστήματος από το συμβόλαιο αγοράς, έναντι του τελικού πελάτη εγγύηση σύμφωνα με τα ακόλουθα:

Η διάρκεια εγγύησης ανέρχεται σε 24 μήνες και αρχίζει με την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος και η οποία θα πρέπει να αποδεικνύεται με την αυθεντική απόδειξη της αγοράς. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης ή επιχείρησης ενοικίασης η διάρκεια εγγύησης μειώνεται στους 12 μήνες. Από την εγγύηση εξαιρούνται τα εξαρτήματα φθοράς, μπαταρίας και ζημιές που έχουν προκύψει από τη χρησιμοποίηση λανθασμένων πρόσθετων εξαρτημάτων, από επισκευές με μη γνήσια ανταλλακτικά, από χρήση βίας, κτυπήματα και σπασίματα και σκόπιμη υπερφόρτωση κινητήρα. Η αντικατάσταση στο πλαίσιο της εγγύησης περιλαμβάνει μόνο τα κατεστραμμένα εξαρτήματα και όχι ολόκληρη τη συσκευή. Επισκευές κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα συνεργεία από το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της εταιρίας μας. Σε περίπτωση επέμβασης από τρίτους παύει να ισχύει η εγγύηση.

Τα έξοδα ταχυδρομείου, αποστολής και πρόσθετα έξοδα αναλαμβάνονται από τον αγοραστή.

EN

Warranty

For this electric tool, the company provides the end user - independently from the retailer's obligations resulting from the purchasing contract - with the following warranties:

The warranty period is 24 months beginning from the hand-over of the device which has to be proved by the original purchasing document. For commercial use and use for rent, the warranty period is reduced to 12 months. Wearing parts, rechargeable batteries and defects caused by the use of non fitting accessories, repair with parts that are not original parts of the manufacturer, use of force, strokes and breaking as well as mischievous overloading of the motor are excluded from this warranty. Warranty replacement does only include defective parts, not complete devices. Warranty repair shall exclusively be carried out by authorized service partners or by the company's customer service. In the case of any intervention of not authorized personnel, the warranty will be held void.

All postage or delivery costs as well as any other subsequent expenses will be borne by the customer.

ES

Condiciones de garantía

Independientemente de las obligaciones del vendedor derivadas del contrato de compra, por esta herramienta eléctrica le concedemos al comprador la siguiente garantía:

La garantía asciende a 24 meses y empieza con la entrega que deberá ser demostrada por el comprobante de compra original. En el caso de una aplicación comercial, así como de un alquiler, el periodo de garantía se reduce a 12 meses. De la garantía están excluidas las piezas de desgaste, las baterías y los daños que se han originado por el empleo de piezas accesorias equivocadas, reparaciones con piezas no originales, uso de la fuerza, golpe y rotura, así como una sobrecarga con intención del motor. La sustitución cubierta por la garantía se extiende únicamente a piezas defectuosas y no a aparatos completos. Reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser efectuadas sólo por talleres autorizados o por el Servicio de Postventa de la fábrica. La garantía caducará en el caso de una intervención ajena.

Porte, costes de envío y subsiguientes corren a cargo del comprador.

ET

Garantii

Ettevõtte annab selle elektriööriista lõppkasutajale sõltumatult jaemüüja lepingulistest kohustustest järgmise garantii:

Garantiiperiood on 24 kuud alates seadme üleandmisest, mida tõendab ostutšeki originaal. Kutsealase kasutamise korral on garantiiperiood 12 kuud. Kuluvad osad, laetavad akud ning mittesobivate tarvikute ja mitteoriginaalvaruosade kasutamisest, jõu kasutamisest, löökidest ja murdmisest ning mootori ülekoormamisest tulenevad defektid ei kuulu garantii alla. Garantii korras asendamine hõlmab ainult defektseid osi, mitte tervet seadet. Garantiiremonti tohivad läbi viia ainult volitatud hoolduspartnerid ning ettevõtte klienditeenindus. Volitamata personali poolt tehtud tööde korral kaotab garantii kehtivuse.

Kõik saatmis- ja tarnekulud ning kõik teised lisakulud hüvitab tarbija.

FI

Takuuehdot

Yritys myöntää tämän sähkölaitteen loppukäyttäjälle seuraavat takuut myyntisopimuksesta juontuvista jälleennyjään velvollisuuksista riippumatta:

Takuuaika on 24 kuukautta laitteen luovutushetkestä lukien, mikä on todistettava alkuperäisellä ostokuitilla. Kaupallisessa käytössä sekä vuokrauksessa, takuuaika rajoittuu 12 kuukauteen. Osien kuluminen sekä epäasianmukaisten lisävarusteiden käytön aiheuttamat viat, muiden kuin valmistajan alkuperäisten varaosien korjauksissa käyttämisen, pakottamisen, iskujen ja tahallinen rikkomisen ja moottorin tarkoituksellisen ylikuormituksen aiheuttamat viat eivät sisälly takuuseen. Takuukorjaukset kattavat ainoastaan viallisten osien vaihtamisen – eivät koko laitteen vaihtamista. Takuukorjaukset suoritetaan ainoastaan valtuutetussa huollossa tai yrityksen asiakaspalvelun kautta. Takuu mitätöityy, mikäli laitetta yritetään korjata muiden henkilöiden toimesta.

Kaikki lähetys- ja toimituskulut sekä muut ylimääräiset kustannukset maksaa asiakas.

FR

Conditions de garantie

Indépendamment des obligations ressortant du contrat de vente conclu par le fournisseur avec le consommateur final, nous accordons pour cet appareil électrique la garantie suivante :

La période de garantie est de 24 mois et entre en vigueur à la remise de l'outil qui sera justifiée par présentation du bon d'achat original. En cas d'utilisation commerciale ou de location, la période de garantie se limite à 12 mois. Les pièces d'usure, les accus et les dommages dus à l'utilisation de pièces non conformes, à des réparations effectuées avec des pièces non originales, à l'exercice de la force, à des coups, une destruction ou une surcharge intentionnelle du moteur sont exclus de la garantie. Les échanges sous garantie ne concernent que les pièces défectueuses et non les appareils complets. Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des ateliers autorisés ou par le service après-vente de l'usine. La garantie s'éteint en cas d'intervention étrangère au fournisseur agréé.

Les frais de port, d'expédition et autres frais annexes sont à la charge du client.

HR

Jamstvo

Neovisno o obvezama distributera iz kupoprodajnog ugovora, za ovaj električni alat krajnjem korisniku dajemo sljedeće jamstvo:

Jamstveno razdoblje traje 24 mjeseca, a počinje predajom uređaja potvrđenom originalnim kupovnim dokumentom. Za komercijalnu uporabu i iznajmljivanje jamstveno razdoblje skraćuje se na 12 mjeseci. Jamstvo ne obuhvaća potrošne dijelove, akumulatore i oštećenja uzrokovana uporabom pogrešnih dijelova pribora, popravaka s neoriginalnim dijelovima, uporabom sile, udarcima i lomljenjem te namjernim preopterećivanjem motora. Zamjena u okviru jamstva ne obuhvaća neispravne dijelove i nepotpune uređaje. Popravke u okviru jamstva obavljat će isključivo ovlašteni servisni centri ili servisna služba proizvođača. U slučaju zahvata od strane neovlaštenog osoblja prestaje valjanost ovog jamstva. Sve troškove poštarine, otpreme i ostale troškove snosit će korisnik.

HU

Jótállás

Az elektromos kéziszerszámra, tekintet nélkül a forgalmazó által vállalt kötelezettségre, a gyártó a végfelhasználónak a következő jótállási jogokat biztosítja:

A jótállás tartama 24 hónap, ami a készülék átadásával veszi kezdetét. A kezdő dátumot a vételtől kiállított eredeti számla igazolja. Kereskedelmi célú vagy bérletre szánt vásárlás esetén a jótállás időtartama 12 hónapra korlátozódik. A kopóalkatrészek, az újratölthető akkumulátorok, valamint a nem illeszkedő tartozékok használatából adódó károk, nem a gyártótól származó eredeti alkatrészekkel végzett javítások, továbbá az erő, ütögetés, törés okozta rongálódás és a motor szándékos túlterhelése nem tartoznak a jótállás hatókörébe. A jótállás terhére elvégzett csere csak a hibás alkatrészekre vonatkozik, nem a teljes készülékre. A jótállás terhére kizárólag szerződött szakszerviz vagy a gyártó ügyfélszolgálatára végezhető javítást. Ha a készüléken jogosulatlan személy bármilyen beavatkozást végez, a jótállás érvényét veszti. Minden postai és szállítási költség és az összes járulékos költség a vevőt terheli.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba del tipo a forbice / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

GM Li 7.2, GM Li 10.8

d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore
- f) Esame CE del tipo:

- LVD: 2014/35/EU
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014	EN 62233:2008
EN 50636-2-94:2014	EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 60335-2-29:2004+A2:2010	EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 60745-1:2009+A11:2010	EN 61000-3-2:2014
EN 60745-2-15:2009+A1:2010	EN 61000-3-3:2013
EN ISO 12100:2010	
EN 50581:2012	

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito

83,4 dB(A)
86 dB(A)

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 16.04.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς άδεια.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiointi tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler ağıca STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY